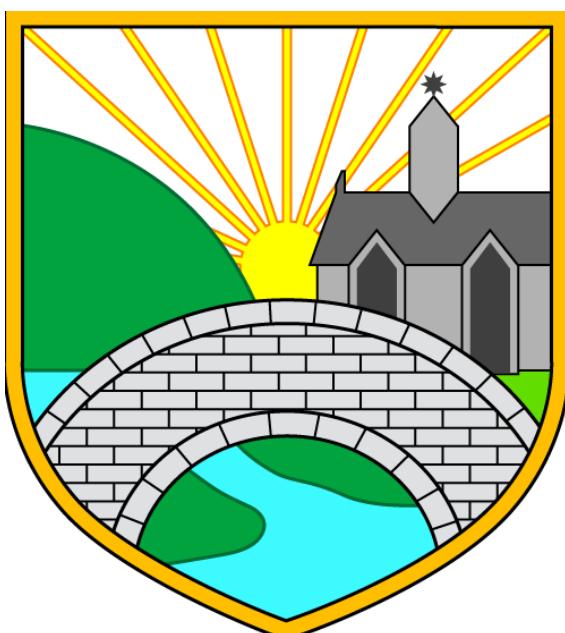


YGG Pontardawe



**ADRODDIAD LLAWN Y CORFF
LLYWODRAETHWYR I RIENI**

***FULL GOVERNORS REPORT TO
PARENTS***

2022-2023

Gair gan y Cadeirydd

Annwyl bawb,

Mae'n faint ysgrifennu atoch ar ran y Corff Llywodraethwyr i gyflwyno ein hadroddiad blynnyddol ar gyfer blwyddyn academaidd 2022-2023. Mae'r ysgol wedi parhau i ffynnu a bu'n flwyddyn llwyddiannus i'r ysgol. Mae'r adroddiad yn disgrifiio bywyd yr ysgol ac yn rhoi cipolwg i chi o'r profiadau y mae ein disgyblion wedi mwynhau ar hyd y flwyddyn.

Gyda phleser rwyf am ddiolch i'r Pennaeth, Dirprwy Benนาeth, yr holl athrawon, y cymhorthyydion dosbarth, gweddill y staff ysgol, y rhieni a'r disgyblion am y llwyddiannau cyson yr ysgol dros y flwyddyn.

Bu'r ysgol yn llwyddiannus iawn i gyd-weithio gyda chyngor celfyddydau Cymru wrth astudio 'Cynefin'. Gwnaeth hwn rhoi profiadau gwerthfawr i'r plant o addysg aml ddiwylliannol a'u hetifeddiaeth.

Eleni llwyddodd yr ysgol cymryd rhan mewn rhaglenni ymweliad preswyl, er mwyn ehangu'r profiadau addysgu a gynigir i'r disgyblion. Bu ymweliadau preswyl i Glan Llyn, Bae Caerdydd, Tŷ Tregoyd a Llangrannog.

Hoffwn ddiolch i CRAFF am yr ymdrech diflino i'n cynorthwyo i ddarparu adnoddau newydd i'r ysgol. Bu CRAFF yn llwyddiannus wrth dderbyn grant cymunedol i'r ysgol ac o ganlyniad mae'r Neuadd wedi cael sgrin fawr a system sain newydd. Bu CRAFF yn ffodus iawn i archebu adnoddau rhifedd gwerthfawr i bob dosbarth o fewn yr ysgol.

Yn y cyfnod economaidd anodd hwn, mae eu cyfraniad yn gwbl allweddol ac yn fod gwych hefyd o gryfhau'r cysylltiad rhwng yr ysgol a'r rhieni.

Hoffwn ddymuno pob hapusrwydd i Miss Mai Davies ar enedigaeth eu merch newydd dros yr haf a chroesawu Miss Ellie Rowlands, athrawes Bl 4/5 i dim addysgu'r ysgol.

Yn olaf hoffwn ddymuno'n dda i'r disgyblion a wnaeth ein gadael wrth iddyn nhw symud ymlaen i'r ysgol uwchradd ac i'r rhai hynny a ymunodd â ni yn ystod y flwyddyn.

Hoffwn gloi gan ddiolch unwaith eto i'r holl staff sydd wedi gweithio'n ddygn eleni eto i sicrhau bod plant Ysgol Gymraeg Pontardawe yn derbyn addysg a phrofiadau o'r safon uchaf. Diolch enfawr i chi fel teuluoedd yr ysgol am eich cefnogaeth barhaus.

Yr eiddoch yn gywir,



Cadeirydd y Llywodraethwyr

A Word from the Chair

Dear All,

It is a privilege to write to you on behalf of the Governing Body to present our annual report for the 2022-2023 academic year. The school has continued to flourish and it has been a successful year for the school. The report describes school life and gives you an insight into the experiences our pupils have enjoyed throughout the year.

With pleasure I want to thank the Headteacher, Deputy Headteacher, all the teachers, the classroom assistants, the school staff, the parents and the pupils for the constant successes of the school over the year.

The school was very successful in working together with the Welsh arts council in studying the 'Cynefin' project. This provided the children valuable experiences of multicultural education and their heritage.

This year the school took part in residential visits programme, in order to expand the teaching experiences offered to the pupils. There were residential visits to Glan Llyn, Cardiff Bay, Tŷ Tregoyd and Llangrannog.

I would like to thank the PTA for the tireless effort to help us provide new resources for the school. The PTA was successful in receiving a community grant for the school and as a result the hall has been given a large screen and a new sound system. The PTA also provided valuable numeracy resources for every class within the school. In these difficult economic times, their contribution is absolutely key and is also a great way to strengthen the link between the school and the parents.

I would like to wish Miss Mair Davies every happiness on the birth of her new daughter over the summer and welcome Miss Ellie Rowlands, Year 4/5 teacher to the school's teaching team.

Finally, I would like to wish well to the pupils who left us as they moved on to secondary school and to those who joined us during the year.

I would like to conclude by thanking once again all the staff who have worked hard this year again to ensure that the children of Ysgol Gymraeg Pontardawe receive education and experiences of the highest quality. A huge thank you to you as the school's families for your continued support.

Yours faithfully,



Chair of Governors

ADRODDIAD BLYNYDDOL BWRDD LLYWODRAETHWYR
YSGOL GYMRAEG PONTARDAWE

Cyfeiriad: Rhodfa Alltacham, Pontardawe, SA8 4JX
Rhif Ffôn: 01792 862136
E-bost: ysgolpontardawe@npt.school
Gwefan: https://ygg-pontardawe.j2bloggy.com/cy/?doing_wp_cron=1661942821.1998178958892822265625
Twitter: @yggpontardawe
Ystod Oedran: 3 – 11 oed
Nifer ar y Gofrestr: 360
Pennaeth: Mr Martin Evans
Dirprwy Bennaeth: Mr Arwel Owen

ANNUAL REPORT OF THE GOVERNING BODY OF
YSGOL GYMRAEG PONTARDAWE

Address: Alltacham Drive, Pontardawe, SA8 4JX
Phone Number: 01792 862136
E-mail: ysgolpontardawe@npt.school
Website: https://ygg-pontardawe.j2bloggy.com/cy/?doing_wp_cron=1661942821.1998178958892822265625
Twitter: @yggpontardawe
Age Range: 3 – 11 years
Number on roll: 360
Headteacher: Mr Martin Evans
Deputy Headteacher: Mr Arwel Owen

TREFNIADAU AR GYFER Y CYFARFOD BLYNYDDOL GYDA RHIEINI/ Changes in the requirement for an Annual Meeting with parents

O ganlyniad i Ddeddf Safonau a Threfniadaeth Ysgolion Cymru 2013 (Mai 2013), nid yw'n ofynnol bellach i gyrrf llywodraethu gynnal cyfarfodydd blynnyddol i rieni. Sut bynnag, mae'n bwysig bod y corff llywodraethol yn ymgysylltu'n weithredol gyda rhieni trwy ddarparu gwybodaeth a chyfleoedd iddynt gael mewnbwn i'r ysgol.

Mae'r Ddeddf Safonau a Threfniadaeth Ysgolion (Cymru) 2013 bellach yn galluogi rhieni disgylion cofrestredig yn yr ysgol i ofyn am hyd at dri chyfarfod y flwyddyn gyda'r corff llywodraethu trwy gyfrwng deiseb. Darperir crynodeb byr isod. Rhaid i'r corff llywodraethu gynnal cyfarfod o fewn 25 diwrnod ysgol o dderbyn deiseb, cyn belled:

1. bod y ddeiseb yn cynnwys llofnodion yr isafswm angenrheidiol o rieni disgylion cofrestredig yn yr ysgol, sef yr isaf o'r canlynol:
 - (a) rheini 10% o ddisgylion cofrestredig, neu
 - (b) rheini 30 o ddisgylion cofrestredig.
2. rhaid i'r cyfarfod y mae rhieni wedi gofyn amdano drafod mater yn berthynol i'r ysgol.
3. ni chaiff mwy na thri chyfarfod eu cynnal yn ystod y flwyddyn y derbyniwyd y ddeiseb gyntaf.
4. mae digon o ddyddiau ysgol ar ôl yn y flwyddyn ysgol i gynnal y cyfarfod.

Mae'r cyfarfod yn agored i holl rieni disgylion cofrestredig yn yr ysgol, y penneth ac unrhyw berson arall a wahoddir gan y corff llywodraethu. Cyn gynted ag y mae'n rhesymol ymarferol, rhaid i'r corff llywodraethu hysbysu holl rieni disgylion cofrestredig yn yr ysgol mewn ysgrifen, beth ydy dyddiad y cyfarfod, a'r mater i'w drafod.

As a result of the School Standards and Organisation (Wales) Act 2013, which came into force on 4th May 2013, a school governing body is no longer required to hold an annual parents meeting. Parents are major stakeholders in the school community and have a clear and strong interest in their child's education. It is therefore important that the governing body actively engages with parents, and remain accountable, by providing them with information and opportunities to discuss and have an input into school. The School Standards and Organisation (Wales) Act 2013 now enables parents of registered pupils at the school to request up to three meetings per year with the governing body via a petition. A brief summary is provided below. The governing body must hold a meeting within 25 school days of receiving the petition, providing that:

- 1. the petition contains the signatures of the required minimum number of parents of registered pupils at the school, which is the lower of the following:*
 - (a) the parents of 10% of registered pupils, or*
 - (b) the parents of 30 registered pupils.*
- 2. the meeting requested by parents must be to discuss a matter relating to the school.*
- 3. there will be no more than three meetings held during the year in which the first petition is received.*
- 4. there are sufficient school days left in the school year for the meeting to be held. The meeting is open to all parents of registered pupils at the school, the headteacher and any other persons invited by the governing body.*

As soon as reasonably practicable, the governing body must notify all parents of registered pupils at the school in writing, the date of the meeting and the matter to be discussed

DYLETSWYDDAU'R LLYWODRAETHWYR / DUTIES

Rhaid i'r Llywodraethwyr gydweithio yn agos gyda'r penneth i sicrhau fod yr ysgol yn gweithio'n effeithiol.

- a) Maent hwy'n gyfrifol am ymddygiad cyffredinol yr ysgol
- b) Rhaid iddyn nhw archwilio cwricwlwm yr ysgol yng ngoleuni polisiau'r Awdurdod Addysg.
- c) Rhaid iddyn nhw benderfynu os ydy addysg ryw i fod yn rhan o gwricwlwm yr ysgol.
- ch) Gallan nhw gynnig egwyddorion i'r penneth wrth benderfynu polisi disgylblaeth.
- d) Rheoli arian sydd wedi ei drosglwyddo o'r Awdurdod Addysg.
- dd) I fod yn gyfrifol am benodi staff yr ysgol.
- e) Sicrhau fod gwybodaeth am yr ysgol ar gael i'r rhieni.
- f) Bod yn gyfrifol am drefnu adroddiad blynnyddol i'r rhieni a threfnu cyfarfod blynnyddol i drafod cynnwys yr adroddiad ag unrhyw fater arall sy'n ymwneud â bywyd yr ysgol.

Cynhaliwyd tri chyfarfod tymhorol yn ystod y flwyddyn. Cynhelir cyfarfodydd ar gyfer yr is-bwyllgorau lle bo angen. Gweler atodiad 3 am restr o lywodraethwyr cyfredol yr ysgol.

Governors have to work closely with Head teachers and Staff to ensure that the school runs smoothly and efficiently.

- a) *They are responsible for the general conduct of the school.*
- b) *They must have a view on the appropriate curriculum for the school in the light of the L.E.A.'s general policies.*
- c) *They decide whether sex education should be provided at the school.*
- d) *They may offer the Headteacher general principles to follow in determining a policy of discipline.*
- e) *They have control over a sum of money handed down to them by the LEA.*
- f) *They take part in the procedures for appointing the school's staff.*
- g) *They must make information about the school available to parents.*
- h) *They are responsible for preparing an annual report to parents.*

All Governors are expected to attend a training course organized by the L.E.A. Three termly meetings are held during the year. Meetings are also held for the Governors' Subcommittee Groups when necessary. See appendix 3 for list of current governors.

CATEGORI IEITHYDDOL / School's Language Category

Ysgol Gynradd Gymraeg benodedig yw Ysgol Gymraeg Pontardawe ac er bo' canran eithaf da o blant yn dod o gartrefi Cymraeg eu hiaith daw mwyafrif y plant o gartrefi cwbl ddi-gymraeg. Erbyn i'r plant yma gyrraedd tua 5 oed maent yn ddigon profiadol i siarad yr iaith yn hyderus ac yn naturiol. Addysgir y plant Meithrin a'r adran Fabanod trwy gyfrwng y Gymraeg. Dysgir trwy gyfrwng y Gymraeg a'r Saesneg yn yr Adran lau ond rhoddir mwy o bwyslais ar y Gymraeg fel cyfrwng dysgu. Amcan sylfaenol yr ysgol yw darparu addysg ddwyieithog i ddisgyblion a fydd yn eu galluogi i ennill hyfedredd yn y Gymraeg a'r Saesneg. Anelwn at feithrin yn y plant ymwybyddiaeth o Gymreictod a chariad tuag at wlad ac iaith.

Ysgol Gynradd Gymraeg Pontardawe is a designated Welsh primary school and although a good percentage of children come from Welsh speaking homes and environments the majority of our children from non Welsh speaking homes and backgrounds are attending the

school. By the time the children are about 5 years of age they are confident and experienced enough to speak Welsh fluently and naturally. The medium of instruction in the Infant and Nursery classes is Welsh. Both Welsh and English are used as language mediums in the Junior department but much more of an emphasis is placed on the Welsh. A basic aim of the school is to provide pupils with a bilingual education, which will enable them to gain equal proficiency in both Welsh and English languages. We aim to nurture in the children a pride in their country and its traditions and a love for its language and history.

Oriau'r Ysgol / School Hours 8.45 a.m. - 3.15 p.m.

Bore / Morning:-

Adran Babanod / *Infant Dept* 8.45 am - 11.45 pm

Adran Iau / *Junior Dept* 8.45 am - 12.00 pm

Prynhawn / Afternoon:-

Adran Babanod / *Infant Dept* 12:45pm – 3:00pm

Adran Iau / *Junior Dept* 1.00pm – 3:15pm

Meithrin / *Nursery*

Bore / *Morning* 8.45 am - 11.15am

Prynhawn / *Afternoon* 12:20pm – 2:50pm

Clwb Brecwast / *Breakfast Club* 7.55 am – 8.25 am

Prospectus yr Ysgol / School Prospectus

Adolygyddwyd prospectus newydd yr ysgol gan gynnwys llawlyfr i rieni a gwnaed mân newidiadau i adlewyrchu dyddiadau a staffio'r ysgol ar gyfer y flwyddyn ysgol 2023/2024. Yn unol â rheolau statudol, dosbarthwyd y llawlyfr yma i rieni plant sy'n cychwyn addysg llawn amser yn yr ysgol bob Medi. Gellir cael copi o'r llawlyfr yma o swyddfa neu safwe'r ysgol.

The school's new prospectus including a new School Handbook for parents for the academic year 2023/2024 was reviewed and amended with small changes to dates and staffing. To comply with statutory regulations a copy of the school prospectus is issued to parents / guardians of pupils commencing full time education as from September every year. Copies of the prospectus are available from the school office or our website.

Cyllid / Finance

Gwelir mantolen fanwl o gyllid yr ysgol yn atodiad 1. Ni hawliodd un aelod o'r Corff Llywodraethol gostau yn y flwyddyn ariannol 2020/21. A detailed finance statement is shown in appendix 1. *No member of the Governing Body claimed expenses during the financial year 2021/22.*

Cysylltiadau â'r Gymuned / Links with the Community

Ein dyhead yw nid yn unig sicrhau fod yr ysgol yn rhan o'r gymuned ond bod y gymuned hefyd yn rhan annatod o'r ysgol. Yn flynyddol mae'r ysgol yn ymgymryd â gweithgareddau lu er mwyn cryfhau a datblygu'r bartneriaeth yma. Isod y mae blas o'r gweithgareddau y bu'r ysgol yn ymgymryd â hwy dros y flwyddyn ddiwethaf.

Our aim is that not only is the school an important part of the community but also that the community is an integral part of the school. Annually, the school participates in a wide variety of activities to strengthen and develop these links. Listed below are tasters of the activities in which the school participated in over the year.

Disgyblion ar draws yr ysgol wedi chwarae eu rhan yng nghystadleuaeth llunio bathodyn Hawliau Plant. *Pupils across the school have played their part in the creating a new Rights of the child logo competition.*

Mae'r ysgol wedi sefydlu partneriaid darllen i fl 3-5 gan aelodau o'r gymuned. Mae'r gwaith yma yn holol gwirfoddol a rydym yn hynod o ddiolchgar am eu cefnogaeth barhaus tuag at yr ysgol. Diolchwn i Mrs Anne Sutton, Mrs Glenda Davies, Mrs Delma James a Mrs Lynne Lloyd. *The school has established reading partners for years 3-5 from members of the community. This work is completely voluntary and we are extremely grateful for their continued support towards the school. We thank Mrs Anne Sutton, Mrs Glenda Davies, Mrs Delma James and Mrs Lynne Lloyd.*

Mae'r ysgol wedi parhau i gydweithio'n agos ag Asiantaeth Addysg Awyr Agored Glantawe a pharhau i ddarparu cwricwlwm amgen am ddiwrnod yr wythnos, eleni i ddisgyblion blwyddyn 3-6. Mae'r ysgol yn darparu staff i weithio gyda gwirfoddolwyr yn ystod y prosiect. Rydym wedi profi cynnydd mewn ymddygiad a hunan-barch. Gobeithiwn allu trosglwyddo llawer o'r technegau a'r strategaethau a ddefnyddir i fywyd a gwaith yr ysgol. *The school has continued to work with the Glantawe Outdoor Education Academy, the school has been able to provide an alternative curriculum for one day a week this year for yrs 3-6. The school is provides staff to work with volunteers during the project. This has impacted in improvements in behaviour and self-esteem. As the project progresses, many of the techniques and strategies used to will be adapted to school life.*

Elusennau / Charities

Codwyd llawer o arian gan ddisgyblion a staff yr ysgol ar gyfer elusennau. Funds were raised by the pupils and staff for several charities:-

- Trefnodd Mr Evans i gasglu ar gyfer Banc Bwyd PANTRY yn yr Hydref ar gyfer pobl yr ardal. *Mr Evans arranged to collect for the local PANTRY Food bank to distribute to local residents.* • £380 wedi'i godi ar gyfer Plant mewn Angen / *£380 raised for Children in Need.*
- £150 wedi'i godi ar gyfer Trwynau Coch / *£150 raised for Comic Relief*

Profiadau Addysgol / Educational Experiences

Darparwyd amrywiaeth o ymweliadau addysgol ar gyfer holl ddisgyblion yr ysgol er mwyn cyfoethogi eu dysgu. *Several varied and interesting educational visits were arranged for our pupils to enhance and enrich their learning.*

- Adran Derby yn dathlu gyda Mrs Sood o wlad India.
 - Blwyddyn 2 yn gwyllo Sioe Elen Benfelen yng Nghanolfan Celfyddydau Pontardawe
 - Dathlu gwyllo Cymru yng nghwpan y Byd.
 - Plant yn canu yn Tesco Pontardawe.
 - Nyrs yn ymweld I drafod hylendid a glochi dwylo.
 - Gwyllo Sioe Ysgol Gyfun Ystalyfera ' Siwd ma'i yr hen ffrind?'
 - Tim Codio yn ennill £1000 o offer TGCH yn DVLA, Abertawe.

- Cylch Ti a Fi yn agor yn yr ysgol am y tro cyntaf Ionawr 2023.
- Ysgol yn ennill y faner werdd ECO
- Sesiwn Badminton gyad NPT PASS
- Mrs Mosely yn ymweld o Batagonia I fl 3 a 4
- Siani Sionc Bl 1 a 2
- Bl 5 a 6 yn datblygu sgiliau Drwmio gan cerdd NPT
- Blwyddyn 1 a 2 yn ymweld a Phlantasia, Abertawe
- Pawb yn Dathlu Dydd Miwsig Cymru
- Ysgol yn ennill cwis Dim Clem NPT
- Gwersi Sbaeneg i fl 3 a 4, gwersi Ffrangeg ac Eidaleg i fl 5 a 6
- Wythnos Awtsiaeth
- Bl 3 a 4 yn ysgol ar TEAMS gydag Ysgol Gymraeg y Gaiman ym Mhantagonia
- Jambori'r Urdd gyda fl 3 a 4
- Gweithdy Celf gyda Derbyn

- *Year 2 watching the Goldilocks Show at Pontardawe Arts Centre*
- *Celebrate watching Wales in the World cup.*
- *Children singing in Tesco Pontardawe.*
- *Nurse visits To discuss hygiene and hand washing.*
- *Watch Ystalyfera's Ysgol Gyfun Show*
- *Coding Team win £1000 of IT equipment at DVLA, Swansea.*
- *Cylch Ti a Fi opens in the school for the first time in January 2023.*
- *School wins the ECO green flag*
- *Badminton session with NPT PASS*
- *Mrs Mosely visiting from Patagonia I fl 3 and 4*
- *Siani Sionc Yr 1 and 2*
- *Yr 5 and 6 develop Drumming skills through NPT music*
- *Year 1 and 2 visit Plantasia, Swansea*
- *Everyone Celebrates Wales Music Day*
- *School wins NPT 'Dim Clem' quiz*
- *Spanish lessons for years 3 and 4, French and Italian lessons for years 5 and 6*
- *Autism Week*
- *Year 3 and 4 at school on TEAMS with Ysgol Gymraeg y Gaiman in Pantagonia*
- *The Urdd Jamboree with year 3 and 4*
- *Art Workshop with Reception*

- Llwyddwyd i gynnal cinio Nadolig a diwrnod siwmperi Nadolig yn yr ysgol / *Christmas Dinner and a Christmas Jumper Day was held in school*
- Un o uchafbwyntiau mis Rhagfyr yw ymwelliadau'r Cyfnod Sylfaen i gwrdd â Siôn Corn. *One of December's highlights are the Foundation Phase visits to meet Santa. The Junior department visited Pontardawe Arts Centre to watch a Christmas film.*
- Dydd Gŵyl Ddewi wedi'i ddathlu yn yr ysgol gyda'r ysgol gyfan trwy gynnal Eisteddfod Ysgol / *St David's day celebrated in school with the whole school by having our own school Eisteddfod*
- Bl 6 - Tîm Cwis Dim Clem Bl 6 wedi cystadlu / *Yr 6 Dim Clem Quiz Team competed in the Welsh quiz*
- Bl 3 a 4 wedi ymweld a Phlantasia / *Yr 3 and 4 visted Plantasia*

- Ymwelliadau gan PC K Harris / *Class visits from PC K Harris* Blwyddyn 6 – Cyffuriau - Dy ddewis Di a Bwlio Seibir / *Drugs - Your Choice and Cyber Bullying* Blwyddyn 5 - Ymddygiad gwrth-gymdeithasol / *Anti social behaviour* Blwyddyn 4 - Diogelwch/Camdriniaeth - Ffrind neu Elyn / *Safety / Abuse – Friend or Enemy* Blwyddyn 3 - Diogelwch ar y We - Cadw'n SMART / *Internet Safety – Keep Safe* Blwyddyn 2 - Cam drin domestig / *hafan diogel /*

Domestic abuse / safe haven Blwyddyn 2 - Ymddygiad cywir neu anghywir / *Right or wrong behaviour* Blwyddyn 1 - Chwarae yn ddiogel / *Safe Play Meithrin* / Derby - Gwaith plismon/plismones, gwisg yr heddlu a sut y maent yn ein helpu yn y gymuned / *Work of a policeman, police uniform and how they help us in the community*

- Bl6 - i gloi eu cyfnod yn yr ysgol, Bl6 wedi cerdded mynydd Marchywel, ymweld â Heatherton ac Ysgol Syrffio Aberafan / *To end their time in school Yr 6 climbed Marchywel mountain, visited Heatherton World of Activities and Aberafan Surf School*

Ymweliadau preswyl 2022 - 2023 / Residential visits for 2022 - 2023

- Blwyddyn 4 / *Year 4* – Gwersyll Caerdydd / Cardiff Urdd Camp (Chwefor / February 2023)
- Blwyddyn 6 / *Year 6* – Glanllyn – (Mawrth / March 2023)
- Blwyddyn 3 / *Year 3* – Tregoyd house (Mai / May 2023)
- Blwyddyn 5 / *Year 5* – Llangrannog (Mehefin / June 2023)

Ymwelwyr â'r ysgol / Visitors to School

Yn flynyddol, gwahoddir nifer o bobl i'r ysgol i sgwrsio â'r plant am eu gwaith yn y gymuned a chyfoethogi eu profiadau. *Every year, a number of visitors are invited to school to talk to the children about their work in the community and enrich the experiences for the pupils.*

- Prosiect Cynefin gan gymngor celfyddydau wedi ymweld a Bl 5 er mwyn dysgu sgiliau creadigol / *Cynefin Project by an arts council visited Year 5 to learn creative skills.*
- Mr Wayne Pedrick wedi ymuno gyda Dosbarthiadau Mr Lewis, Miss Davies a Mr Owen i son am ei rôl fel cyn-glowr / *Mr Wayne Pedrick joined Mr Lewis, Miss Davies a Mr Owen classes during a session to talk about his role as a former coal miner*
- Adran 1 a 2 a wedi ymweld a chanolfan fitrwydd a Bl 3 a 4 wedi mwynhau ymweliad Plantasia / *Yrs 1 and 2 visited the local gym and had a fitness session while Yrs 3&4 enjoyed a visit to Plantasia, Swansea.*
- Disgyblion D – B16 wedi derbyn imiwneiddiad rhag y ffliw / *R – Y6 Pupils have received the flu immunisation*

**Llawer mwy ar drydar yr ysgol / *Many more on the schools Twitter page!*

Mae'r ysgol yn ffodus iawn o gael darpariaeth dau ddiwrnod ar gyfer dosbarthiadau yn Academi Addysgol Allanol Glantawe. Mae hyn wedi rhoi cyfle i bob dosbarth fynychu am un diwrnod yr wythnos am hanner tymor cyfan. Yno, maent yn cael y cyfle i ehangu'r cwricwlwm, cyfoethogi eu profiadau a datblygu eu hunan hyder. Dros y flwyddyn, elwodd yr holl ddosbarthiadau o'r Derby i Flwyddyn 6 o'r cyfle.

The school is very fortunate to have access to two days of provision at Glantawe Outdoor Education Academy. This has provided each class the opportunity to attend for one day a week for a whole half term. There, they have the opportunity to widen the curriculum, enrichen their experiences and develop their self-confidence. Over the year, all classes from the Reception to Year 6 have benefitted from the opportunity to attend.

Y Cynghorau Ysgol / School Councils

Corff wedi ei ethol yn ddemocrataidd yw'r cyngor ysgol a'r is bwylgorau. Mae aelodau'r cyngor yn cael eu hethol gan eu cyd-ddisgyblion i gynrychioli eu dosbarth ar y cyngor. Maent yn cwrdd yn rheolaidd gydag aelodau o'r staff i drafod materion maent am eu trafod neu i godi arian dros achosion arbennig.

The school council and its sub committees are a body of pupils that have been elected democratically. Members are elected by their fellow pupils to represent the class. The council meet regularly with members of staff to discuss school related issues and projects and to arrange fund raising events.

Cymdeithas Rhieni ac Athrawon / Parent Teachers Association

Eleni eto, dymuna'r Corff Llywodraethol ddiolch i aelodau a swyddogion y gymdeithas am eu llafur caled ac i'r rhieni am eu cefnogaeth a'u haelioni. Mewn blwyddyn heriol iawn, bu swyddogion y CRAF yn gweithio'n galed a chreadigol i barhau i godi arian i gefnogi gweithgareddau'r ysgol. Cefnogodd y CRAF yn fawr iawn tuag at adnодau l'r ysgol gan gynnwys adnoddau rhif y dosbarth a'r awyr agored.

Again this year, the Governing Body wishes to express its gratitude to the members of the PTFA for their hard work and to the parents for their continued support and generosity. In a very challenging year, officers of the PTFA have worked hard and creatively to raise funds to support the school's activities. The PTFA supported the school heavily in class numeracy resources and outdoor provision.

Nodau Chwaraeon / Sporting Aims

Prif nodau dysgu Addysg Gorfforol yw annog a helpu pob plentyn i fyw bywyd iach a bywiog, ac i hyrwyddo datblygiad priodweddau dymunol megis ymdrech, chwarae teg, cyd-chwarae, dyfalbarhad, gorchest a hunan hyder. Ceisiwn gyflawni'r nodau yma trwy gynnig amrediad eang o weithgareddau i blant o bob oedran, tu mewn a thu allan i'r cwricwlwm ffurfiol, gan eu herio i ddatblygu a gwella'u perfformiadau unigol. Fel arfer, mae'r gweithgareddau yma'n cynnwys Gymnasteg, Dawns, Nofio, Athletau, Gweithgareddau Awyr Agored ac Antur, a Gemau. Rydym yn ffodus i allu defnyddio'r Pwll Nofio lleol ynghyd â chaeau chwarae'r 'Rec'.

The aims of the teaching of Physical Education is to encourage and help all our children to lead healthy and active lifestyles and to promote the development of the desirable personal attributes and qualities of endeavour, fair play, teamwork, perseverance, sense of achievement and self esteem. Our staff set out to fulfil these aims by offering pupils of all ages a wide range of activities, both in the timetabled curriculum and outside normal lessons, in which they are faced with different kinds of challenges and are encouraged to improve upon their own individual performances. These include Gymnastics, Dance, Swimming, Athletics, Outdoor and Adventurous activities, and Games. We are fortunate to be able to make use of the local Swimming Pool and the Recreation Ground Playing Fields.

Grŵp o ddisgyblion Bl5 wedi'u hyfforddi fel Llysgenhadon Chwaraeon / Group of Year Year 5 pupils trained as Sports Ambassadors

- Kerbcraft wedi cynnal sesiynau diogelwch ar y ffordd gyda Bl2 / *Kerbcraft have provided road safety sessions with Yr2*
 - Blwyddyn 4 gyda wedi cystaldu Criced yr Urdd / *Year 4 with the Urdd Cricket Competition*
 - Cymerodd Bl 5 a 6 ran yn nhwrrnamaint Traeth Rygbi Aberafan / *Yrs 5 a 6 entered the Aberafan Rugby Beach tournament*
 - Tim Pel dored yn cystadlu yn Llandarcy gyda nPT Pass
 - Tim Pel Rwyd yn ennill 2 gem yn nhwrrnamaint sir
 - Ymgeisiodd Bl 5 a 6 yng nghystadleuaeth Pêl-droed y Rotari ac ennill! / *Yr 5 and 6 entered in the Rotary Football competition and won!*
 - Sesiwn Badminton gyda NPT PASS / *Badminton session with NPT PASS*
 - Rygbi Traeth / *Beach rugby comp*

- Criced yr Urdd / *Cricket comp*
- Mabolgampau – Cynhaliwyd ein mabolgampau eleni a gwahoddwyd rieni ar gau newydd yr ysgol yn llawn. Schools Sports – *The Sports Day was held this year for parents on the schools new field in full.*
 - Gwnaeth y Swans ymweld a'r ysgol yn wythnosol i bob plentyn yn yr adran iau / *Swans in the community visited the school one a week for the year for all junior pupils*
 - Derbyniodd pob plentyn yn yr adran iau gwers beicio yn yr haf / *All junior pupils received road safety and cycling lessons*
 - Cafodd yr ysgol cynrychiolaeth gan ddisgyblion Bl 6 yng ngharfan Ysgolion Rugby Cwmtawe / *We have pupils who have been selected to be part of the Swnasea Valley Rugby team again this year.*

Yfed a Bwyta'n lach / Healthy Eating and Drinking

I atgyfnerthu'n nodau chwaraeon, mae'r ysgol yn hyrwyddo bwyta ac yfed iach ac anogir disgyblion a'u rhieni i fwyta'n iach. Dosbarthwyd taflenni i ddisgyblion a'u rhieni, yn eu hannog i ddarparu blychau cinio iach. Paratoir bwydleni ar lefel Awdurdod sy'n sicrhau'r lefel gywir o faeth. Anogir disgyblion i yfed dŵr wrth weithio ac y maent yn ymwybodol o bwysigrwydd hydradiad y corff.

To complement the school's sporting aims, the school promotes healthy eating and drinking, pupils are encouraged to eat healthily. Leaflets have been distributed to pupils and parents encouraging them to provide healthy lunch boxes. School menus are prepared at Authority level to ensure the correct nutrition level. Pupils are encouraged to drink whilst working and are aware of the importance of remaining hydrated.

Anghenion Dysgu Ychwanegol / Additional Learning Needs

Mae'r sbectwm a gynhwysir o fewn anghenion dysgu ychwanegol yn eithriadol eang, o blant â datganiadau swyddogol hyd at blant eithriadol ddisglair sy'n teilyngu gwaith ymestynnol i gadw eu diddordeb a datblygu eu galluoedd. Bwriadwn i bob disgybl elwa'n llawn o'i gyfnod yn Ysgol Gymraeg Pontardawe; rhaid felly darparu'n llawn ar gyfer pob angen a gosod strwythurau yn eu lle i fonitro a darparu ar gyfer yr anghenion hynny. Polisi cyffredinol yr ysgol yw gweithredu o fewn themâu canolog, traws gwricwlaidd tymhorol. Addysgir disgyblion mewn dosbarthiadau o allu a rhyw cymysg ymhob blwyddyn yn yr ysgol. Yn ystod y flwyddyn 2022/23 roedd 30 ar y gofrestr Addysg Anghenion Ychwanegol, sef tua 11% o ddisgyblion yr ysgol. Darperir cymorth dysgu i ddisgyblion ag Anghenion Dysgu Ychwanegol o fewn y dosbarthiadau. Bydd cynorthwywyr addysgu yn cynorthwyo grwpiau bychain o blant gyda'u tasgau Llythrennedd, Rhifedd ac ymyraethau eraill lle'n briodol. Mae polisi Addysg Anghenion Ychwanegol yr ysgol yn cydymffurfio â Chôd Ymarfer yr Awdurdod Addysg. Mae'r polisi yn cael ei adolygu'n flynyddol gan y Cydlynnydd ADY (CADY), Mrs Natalie Fairburn. Mae'r ysgol hefyd wedi ymateb i ofynion y Bil ADY newydd. Mr Huw Lewis yw aelod y Corff Llywodraethu sy'n arolygu'r ddarpariaeth ar gyfer ADY.

The spectrum included within additional learning needs is very wide indeed, from children with an official statement to exceedingly bright children who deserve extension work to maintain their interest and develop their abilities. Our aim is for every pupil to profit fully from his/her period at Ysgol Gymraeg Pontardawe; full provision must therefore be made available for every need and structures put in place to monitor and provide for those needs.

The general policy of the school is to work within termly, crosscurricular central themes. Pupils are educated in mixed ability and gender classes in every year at the school. During the academic year 2022/23 the school recorded 30 children on the Additional Learning Needs register, 10%, of the number of pupils at school. Support is provided for children with Additional Learning Needs within the classroom environment. Teaching Assistants work with small groups of pupils on Literacy and Numeracy tasks and other interventions where appropriate. The school's Additional Learning Needs Policy fully complies with the Local Education Authority's guidelines and the Welsh Assembly's Code of Practice. The policy is reviewed annually by Mrs Natalie Fairburn our Additional Learning Needs coordinator (ALNCo). The school has also responded to the requirements of new ALN Bill. Mr Huw Lewis is the member of the Governing Body appointed to oversee the provision for ALN.

Amdiffyn Plant / Child Protection

Swyddog Amdiffyn Plant yr ysgol yw'r Pennaeth (y Dirprwy Pennaeth, CADY, Mrs L Curtis a Miss A Jones). Ar gyfer y flwyddyn 2022/23 Mrs Rhian Davies oedd cynrychiolydd y Corff Llywodraethu i gydweithio gyda'r ysgol. Adolygir y polisi a'r gweithdrefnau yn flynyddol. Mae holl staff yr ysgol wedi diweddaru'u hyfforddiant Diogelu Plant gan y pennaeth.

The Headteacher is the designated Child Protection Officer for the school (the Deputy Head teacher, the ALNCo, Mrs L Curtis and Miss a Jones). Mrs Rhian Davies was appointed as the Governors representative for the year 2022/23 to work alongside the school. All staff have received update training in Child Protection from the headteacher.

Cyfleusterau i rai aq Anabledd / Provision for the Disabled

Ein nod yw creu cyfleoedd cyfartal i bawb. Ceir rhai cyfleusterau i'r anabl ar y safle. Mae'r Corff Llywodraethu wedi llunio Cynllun Cydraddoldeb Strategol a Chynllun Mynediad sy'n cynnwys targedau byr a hir dymor. Diweddarwyd y cynllun hwn yn Medi 2021. Mae'r gwaith adeiladu wedi gwella hygyrchedd cyfleusterau anabledd I gynnwys ddwy ardal gwlyb a 2 gawod.

It is our aim to create equal opportunities for all. The school has some facilities for the disabled. The School's Governing Body has prepared a Strategic Equality and Access Plan that includes short and long term targets. This plan was updated in September 2021. The building improvements further improved accessibility for the school including a wet area and 2 showers.

Adolygu Polisiau'r Ysgol / Review of School Policies

Pan fydd yr ysgol yn derbyn gohebiaeth gan Lywodraeth Cymru yn gofyn am bolisiau newydd, fe'u llunnir gan y staff ac fe'u cyflwynir i'r corff llywodraethu gan y pennaeth. Yn dilyn trafodaeth a chytundeb gan y corff fe'u mabwysiedir fel polisi ysgol.

When the school is in receipt of documentation from the Welsh Government requesting a new policy we follow the set guidelines. The school staff will develop the policy and the head teacher will present it to the governing body for discussion, agreement, and later adoption.

Yn ystod y flwyddyn 2022 - 2023 adolygwyd / addaswyd y canlynol:-

During the year 2022 - 2023, the school has adopted / reviewed the following:-

- Polisi Diogelwch Plant / Child Protection Policy
- Polisi Diogelu / Safeguarding Policy
- Polisi Iechyd & Diogelwch Corfforaethol / Corporate Health & Safety Policy
- Gweithdrefnau Iechyd & Diogelwch / Health & Safety Procedures
- Polisi Gweithio'n Hyblyg / Flexible Working Policy

- Polisi Tâl Athrawon / *Teachers' Pay Policy*
 - Polisi Rheoli Traffig / *Traffic Management Policy*
- Pob polisi cwricwlaidd / *All curricular policies*

Targedau Presenoldeb / Attendance Targets

Mae gan ein hysgol dargedau gwella presenoldeb ac y mae gan rieni a disgylion ran bwysig yn y dasg o gwrdd â'r targedau hynny. Ers nifer o flynyddoedd, rydym wedi anelu at ganran o 95%. Mae'r pandemig yn sicr wedi effeithio ar dargedau a lefelau presenoldeb pob ysgol dros y flwyddyn a hanner diwethaf. Newyddion da serch hynny, yw bod ein lefelau presenoldeb yn ystod 2022/23 wedi yn parhau'n uchel o gymharu â gweddill ysgolion y sir. Dros y flwyddyn ddiwethaf YGG Pontardawe sydd â'r ail presenoldeb uchaf yng nghlwstwr ysgolion Cymraeg Castell Nedd a Phort Talbot.

The school has targets to improve attendance and parents and pupils have a crucial part to play in meeting these targets. For a number of years, our target has been 95%. The pandemic has certainly affected targets and attendance levels of all schools over the last year and a half. The good news however, is that our attendance levels over the 2022/23 have remained high when compared to the rest of the county's schools. Our attendance is now ranked second in the NPT Welsh Medium cluster.

Hunanarfarnu a Chynllunio Gwelliannau / Self Evaluation and Improvement Planning

Mae'r rhaglen hunan arfarnu blynnyddol a fabwysiedir gan yr ysgol, y cydlynwyr pynciau, arweinyddion tîm a'r uwch-dîm rheolaeth yn ein galluogi i wneud gwerthusiad beirniadol o holl bynciau'r cwricwlwm yn ogystal ag agweddau allweddol eraill ar fywyd yr ysgol. Cofnodi'r ymagweddau sydd angen datblygu ymhellach, ynghyd â blaenoriaethau newydd, yn y cynllun datblygu ysgol. Rhydd y ddogfen, sydd wedi ei chymeradwyo gan y corff llywodraethu, weledigaeth glir i'r ysgol ar gyfer cynllunio ar gyfer y dyfodol. Mae'r cynllun yn cael ei ddiwygio'n flynyddol. Rhestir y targedau yma yn atodiad 2.

The self evaluation programme adopted by the school enables subject co-ordinators, team leaders and the senior management team to carry out critical appraisal of all curricular areas and other crucial aspects of school life. Areas in need of further evolvement along with new school initiatives are documented in the school development plan. The document, approved by the board of governors, gives the school a clear vision to project to the future. The plan is reviewed annually. These targets are listed in appendix 2.

Darpariaeth Tŷ Bach / Toilet Provision

Mae yna ddarpariaeth ddigonol o gyfleusterau tŷ bach ar gyfer disgylion wedi'u lleoli mewn tri man gwahanol o'r ysgol. Mae toiledau gwahanol ar gyfer disgylion y Babanod a disgylion yr lau yn y brif rodfa. Mae yna hefyd doiledau pellach ar gyfer disgylion y Meithrin a'r Derbyn ifancaf gerllaw eu dosbarthiadau. Lleolir 32 ciwbcl tŷ bach a 8 troethle ar draws pedair ardal adeilad yr ysgol. Yn 18 ychwanegol, mae 2 sydd â mynediad â chyfleusterau i'r anabl yn cynnwys cawodydd. Mae'r cyfleusterau yn addas ar gyfer oed y plant sy'n eu defnyddio. Ceir 4 tŷ bach ychwanegol at ddefnydd staff ac ymwelwyr yn unig. Glanheir y tai bach yn ddyddiol.

There is adequate provision of toilet facilities for pupils, located in three different areas of the school. There are different toilets for Foundation Phase Pupils and Key Stage 2 Pupils. We have further toilets for Nursery and Reception pupils adjacent to their classes. There are 32 toilet cubicles and 8 urinals located in four separate areas of the school buildings. In addition, 4 have full disabled access and facilities including showers. The facilities are appropriate to the age of the children who use them. There are 2 additional toilet areas for the exclusive use of school staff and visitors. All toilet areas are cleaned on a daily basis.

Atodiad 1/Appendix 1: Datganiad Cyllid Ysgol / Financial Budget Statement

Neath Port Talbot CBC

Period: April 22-March 23

YGG Pontardawe	
DELEGATED COSTS 2022/23	
	YTD-Actual
TEACHERS SALARIES	791,107.62
SALARIES	354,229.75
WAGES	0.00
OTHER EMPLOYEE EXPENSES	8,308.15
PREMISES	94,736.63
TRANSPORTATION	0.00
SUPPLIES AND SERVICES	69,804.13
THIRD PARTY PAYMENTS	0.00
SUPPORT SERVICES	131,875.00
GOVERNEMENT GRANTS & CONTRIBUTIONS	-272,823.29
SALES	-380.51
FEES AND CHARGES INCOME	0.00
RENTS	-2,000.00
INTEREST RECEIVED	-3,308.70
INTERNAL RECHARGES	-25,899.68
TRANSFERS	-33,352.35
TOTAL	1,112,296.75

NON-DELEGATED COSTS 2022/23	
	YTD-Actual
TEACHERS SALARIES	0.00
OTHER EMPLOYEES	
OTHER DIRECT COSTS	
MISC INCOME	0.00
CAPITAL CHARGES	71,774.73
OTHER INCOME	
RESERVES	-33,352.35

TOTAL	38,422.38
--------------	-----------

Atodiad 2/Appendix 2: CGY / SDP 2023-24

Blaenoriaethau 2023-24

Prif amcanion yr ysgol eleni bydd:

1. Parhau i ddatblygu sgiliau llafar disgyblion, gyda'r ffocws penodol ar gywirdeb, er mwyn creu dysgwyr uchelgeisiol, hyderus a galluog, sy'n gallu cyfathrebu'n effeithiol mewn gwahanol ffurfiau a lleoliadau, gan gynnwys cymryd rhan mewn perfformiadau.
2. Parhau i wella sgiliau rhifedd disgyblion.
3. Datblygu dealltwriaeth gytun o gynnydd ar draws yr ysgol.
4. Gwella medrau darllen Cymraeg disgyblion, yn enwedig ym mlynnyddoedd 3 i 6.

2023-24 Main School Priorities

The schools main developments next academic year are:

- 1. Continue to develop pupils' oral skills, with the specific focus on accuracy, in order to create ambitious, confident and capable learners, who can communicate effectively in different forms and settings, including taking part in performances.*
- 2. Continue to improve pupils numeracy skills*
- 3. Develop an agreed understanding of progress across the school.*
- 4. Improving pupils' Welsh reading skills, especially in years 3 to 6.*

Atodiad 3 / Appendix 3: Llywodraethwyr / *Governors*

GOVERNOR NAME	GOVRNOR TYPE	TERM DATES
Rebeca Philips	Cymunedol/Community	02.09.19- 01.09.23
Mr Wayne Pedrick	Cymunedol/Community	01.07.21- 30.06.25
Cllr. Garry Davies	Cymunedol Mân/ Community Minor Is-Gadeirydd/ Vice-Chair	11.07.20- 10.07.24
Nia Griffiths	Cymunedol/Community	22.03.23- 21.03.27
Mr Cai Cooper	Cymunedol/Community	22.03.23- 21.03.27
Mr Lloyd Williams	AAL/LA	01.09.20- 31.08.24
VACANCY	AAL/LA	
Mrs Sarah Gray	AAL/LA	01.09.19- 31.08.23
VACANCY	AAL/LA	
Emma Miles	Rhiant/Parent	28.02.23- 27.02.27
Ms Rhian Davies	Rhiant/Parent Cadeirydd/Chair	30.01.21- 29.01.25
Mr Huw Lewis	Rhiant/Parent	30.01.21- 29.01.25
Ms Danielle O'Connor	Rhiant/Parent	30.01.21- 29.01.25
Mrs Rebecca Griffiths	Rhiant/Parent	30.01.21- 29.01.25
Martin Evans	Pennaeth/Headteacher	
Ruth Rees	Staff Cymorth/Support Staff	27.01.21- 26.01.25
Mr Arwel Owen	Staff Dysgu/Teaching Staff	
Mrs Suzanne Jones- Fowler	Staff Dysgu/Teaching Staff	24.02.20- 23.02.24

Tymhorau Ysgol a Dyddiadau Gwyliau 2023-2024/ School Terms and Holiday Dates 2023-2024

Cyfnod	Dyddiadau
Tymor yr Hydref 1	Dydd Gwener, 1 Medi i Dydd Gwener, 27 Hydref
Hanner Tymor yr Hydref	Dydd Llun, 30 Hydref i Dydd Gwener, 3 Tachwedd
Tymor yr Hydref 2	Dydd Llun, 6 Tachwedd i Dydd Gwener, 22 Rhagfyr
Gwyliau'r Nadolig	Dydd Llun, 25 Rhagfyr i Dydd Gwener, 5 Ionawr
Tymor y Gwanwyn 1	Dydd Llun, 8 Ionawr i Dydd Gwener, 9 Chwefror
Hanner Tymor y Gwanwyn	Dydd Llun, 12 Chwefror i Dydd Gwener, 16 Chwefror
Tymor y Gwanwyn 2	Dydd Llun, 19 Chwefror i Dydd Gwener, 22 Mawrth
Gwyliau'r Pasg	Dydd Llun, 25 Mawrth i Dydd Gwener, 5 Ebrill
Tymor yr Haf 1	Dydd Llun, 8 Ebrill i Dydd Gwener, 24 Mai
Hanner Tymor yr Haf	Dydd Llun, 27 Mai i Dydd Gwener, 31 Mai
Tymor yr Haf 2	Dydd Llun, 3 Mehefin i Dydd Gwener, 19 Gorffennaf

Period	Dates
Autumn Term 1	Friday, 1 September to Friday, 27 October
Autumn Half Term	Monday, 30 October to Friday, 3 November
Autumn Term 2	Monday, 6 November to Friday, 22 December
Christmas Holiday	Monday, 25 December to Friday, 5 January
Spring Term 1	Monday, 8 January to Friday, 9 February
Spring Half Term	Monday, 12 February to Friday, 16 February
Spring Term 2	Monday, 19 February to Friday, 22 March
Easter Holiday	Monday, 25 March to Friday, 5 April
Summer Term 1	Monday, 8 April to Friday, 24 May
Summer Half Term	Monday, 27 May to Friday, 31 May
Summer Term 2	Monday, 3 June to Friday, 19 July